

دليل المستخدم

سماعة الرأس الستريو بتقنية
Bluetooth®
SBH24

المحتويات

3	مقدمة
3	نظرة عامة على الوظائف
3	نظرة عامة على الأجهزة
5	الأساسيات
5	الشحن
5	التشغيل وإيقاف التشغيل
6	ضبط مستوى الصوت
6	إرشادات الارتداء
8	بدء التشغيل
8	إقران سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام Android أو iOS
8	إعادة تعيين سماعة الرأس إلى إعدادات المصنع
9	استخدام سماعة الرأس
9	استخدام سماعة الرأس للمكالمات الهاتفية
9	استخدام سماعة الرأس لتشغيل الموسيقى
10	استخدام وظيفة المساعد الصوتي Voice Assist
10	استخدام وضع "النقاط المتعددة"
11	معلومات قانونية
12	Declaration of Conformity for SBH24

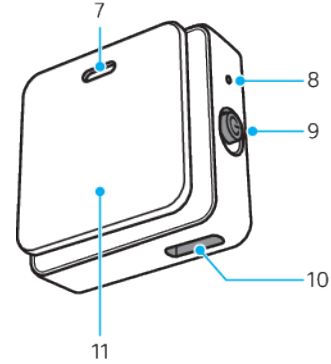
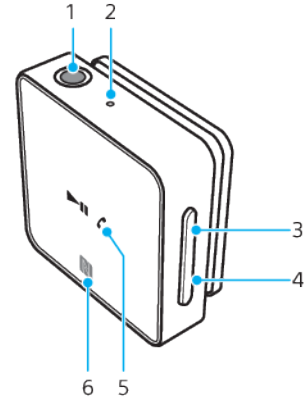
مقدمة

نظرة عامة على الوظائف

تم تصميم سماعة الرأس الستريو SBH24 بتقنية Bluetooth® لتتيح لك الاستمتاع والاسترخاء أثناء التنقل. عند الاقتران بجهاز يعمل بنظام Android™ أو iOS متوافق، يمكنك استخدام سماعة الرأس من أجل:

- الرد على المكالمات الواردة أو رفضها.
- التحكم في الموسيقى التي يتم تشغيلها على جهاز مقترن يعمل بنظام Android أو iOS.

نظرة عامة على الأجهزة



1	مقيس سماعة الرأس	يمكنك توصيل سماعات الرأس السلكية بمقيس 3.5 ملم.
2	الميكروفون	يمكنك إجراء المكالمات الهاتفية أو تنشيط المساعدة الصوتية.
3	مفتاح مستوى الصوت +	اضغط لزيادة مستوى الصوت.
4	مفتاح مستوى الصوت -	اضغط لخفض مستوى الصوت.
5	المفتاح متعدد الوظائف	اضغط ضغطة سريعة من أجل: <ul style="list-style-type: none">• الرد على المكالمات الواردة أو إنهاء مكالمة جارية.• تشغيل أو إيقاف المقطوعة الحالية مؤقتًا. اضغط ضغطة طويلة لمدة ثانية واحدة من أجل:

	<ul style="list-style-type: none"> • رفض المكالمات الواردة. • بدء البحث الصوتي باستخدام Siri أو Assistant. • كتم صوت الميكروفون أثناء المكالمة. <p>اضغط ضغطة طويلة لمدة 7 ثوانٍ من أجل:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الدخول إلى وضع الإقران. <p>انقر نقرًا مزدوجًا من أجل:</p> <ul style="list-style-type: none"> • التخطي نحو المقطوعة الموسيقية التالية. <p>انقر ثلاث نقرات بسرعة من أجل:</p> <ul style="list-style-type: none"> • العودة إلى المقطوعة الموسيقية السابقة.
6	منطقة اكتشاف NFC المس الأجهزة الأخرى بهذه المنطقة لاستخدام NFC.
7	فتحة الشريط اربط شريطًا بسماعة الرأس كبديل عوضًا عن استخدام المشبك.
8	مؤشر LED يشير لون مؤشر LED إلى مستوى شحن البطارية:
	<ul style="list-style-type: none"> • أخضر: 85% أو أكثر. • برتقالي: 15% - 85%. • أحمر: 15% أو أقل. <p>يشير تكرار فلاش مصباح LED إلى الحالة:</p> <ul style="list-style-type: none"> • فلاشات بطيئة عند توصيل سماعة الرأس، أو حملها، أو أثناء مكالمة نشطة. • فلاشات سريعة عند إقران سماعة الرأس بجهاز آخر، أو عند ورود مكالمة.
9	مفتاح التشغيل (⏻) حركه لأعلى للتشغيل. حركه لأسفل لإيقاف التشغيل.
10	منفذ الشاحن/ كبل USB Type-C C™ أدخل كبل USB Type-C لشحن البطارية.
11	المشبك اشبك سماعة الرأس بقميصك.

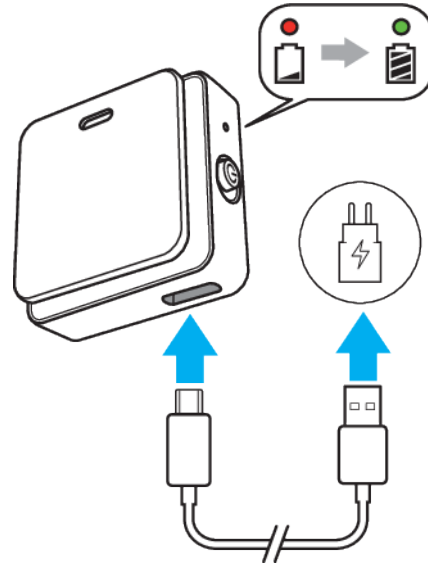
الأساسيات

الشحن

قبل استخدام سماعة الرأس للمرة الأولى، نوصي بشحنها باستخدام شاحن Sony الرسمي. يتحول مؤشر LED إلى اللون الأخضر عندما يزيد مستوى شحن البطارية على 85% وينطفئ المؤشر عندما يكتمل شحن سماعة الرأس تمامًا.

تحتاج سماعة الرأس مفرغة الشحن إلى شحنها لمدة 1.5 ساعة تقريبًا حتى يكتمل شحنها تمامًا. تكون فترة عمل البطارية أثناء الاستماع إلى الموسيقى أو معالجة المكالمات 6 ساعات تقريبًا في درجة حرارة 25 درجة مئوية (77 درجة فهرنهايت) تتضمن سماعة الرأس منفذ USB بلا غطاء. يجب تجفيف منفذ USB تمامًا قبل توصيل كبل لشحن الجهاز.

لشحن سماعة الرأس



- 1 قم بتوصيل موصل USB الكبير بالشاحن أو بمنفذ USB في جهاز كمبيوتر.
- 2 قم بتوصيل موصل USB Type-C في الكبل بسماعة الرأس.

⚡ للتعرف على الشاحن الموصى به، انظر <http://www.sonymobile.com/products/accessories/>.

التشغيل وإيقاف التشغيل

لتشغيل سماعة الرأس

- حرّك (ن) لأعلى. يومض مؤشر LED بسرعة ثلاث مرات باللون الأخضر للإشارة إلى تشغيل سماعة الرأس.

لإيقاف تشغيل سماعة الرأس

- حرّك (ن) لأسفل. يومض مؤشر LED بسرعة ثلاث مرات باللون الأحمر للإشارة إلى إيقاف تشغيل سماعة الرأس.

⚡ في حالة تشغيل سماعة الرأس ولكنها تركت خاملة، فستظل في وضع الإقران لمدة 10 دقائق. بعد 30 دقيقة، في حالة عدم إقران سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام التشغيل Android أو iOS، سيتوقف تشغيلها تلقائيًا.

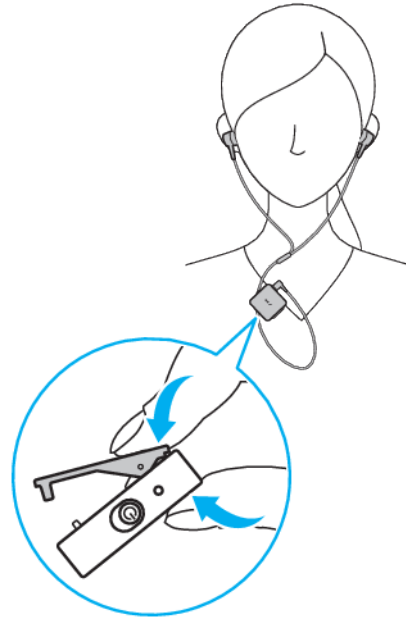
ضبط مستوى الصوت

لتغيير مستوى صوت المكالمة أو الموسيقى

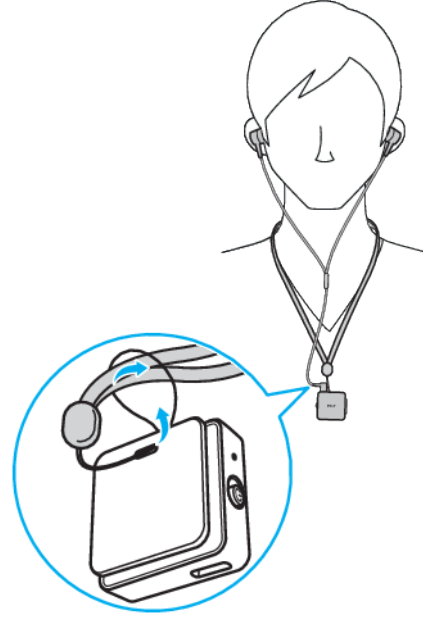
- أثناء إجراء مكالمة، أو عند الاستماع إلى الموسيقى، اضغط على + أو - لرفع مستوى الصوت أو خفضه.
- ! تجنب استخدام سماعات الرأس بمستوى صوت عالٍ، حيث إن ذلك قد يتسبب في ضرر دائم لحاسة السمع أو إزعاج الآخرين من حولك.

إرشادات الارتداء

- يمكنك ارتداء سماعة الرأس مشبوكةً بقميصك، أو ربط شريط وارتدائه حول رقبتك. عند ارتداء سماعة الرأس، احمل الجهاز الذي يعمل بنظام Android أو iOS في نفس الجانب من الجسد لتسهيل الاقتران.
- ! يتم إرفاق مجموعة من سماعات الرأس السلكية التي تدعم المعيار CTIA مع سماعة الرأس عند الشراء. يمكنك استخدام سماعات رأس أخرى، ولكن قد لا تعمل بعضها بشكل صحيح مع سماعة الرأس التي اشتريتها.



لربط شريط بسماعة الرأس



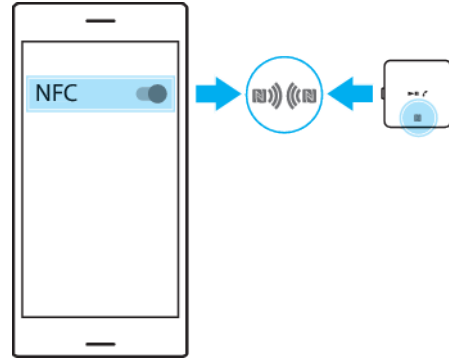
- اربط شريطاً من خلال فتحة الشريط بسماعة الرأس، كما هو مبيّن في الرسم التوضيحي. تُباع الأشرطة بشكل منفصل.

بدء التشغيل

إقران سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام Android أو iOS


- 1 لإقران سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام Android، يمكنك استخدام وظيفة Bluetooth أو NFC.
- 2 لإقران سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام iOS، استخدم وظيفة Bluetooth.
- 3 بعد إقران سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام Android أو iOS، يتم حفظ المعلومات. يمكن لسماعة الرأس حفظ ما يصل إلى ثمانية أجهزة مقترنة.
- 4 تحاول سماعة الرأس الاتصال تلقائيًا بأخر جهاز اقترن بها متى دخل في نطاقها.

إقران سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام Android باستخدام وظيفة NFC



- 1 تأكد من شحن سماعة الرأس تمامًا ومن أنها قيد التشغيل.
- 2 تأكد من تشغيل وظيفة NFC وإلغاء تأمين الشاشة بالجهاز الذي يعمل بنظام Android.
- 3 المس منطقة NFC بسماعة الرأس مقابل منطقة اكتشاف NFC بالجهاز الذي يعمل بنظام Android.
- 4 اتبع التعليمات التي تظهر على الشاشة بالجهاز الذي يعمل بنظام Android لإكمال الاقتران.


إقران سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام Android أو iOS باستخدام Bluetooth

- 1 تأكد من شحن سماعة الرأس تمامًا ومن أنها قيد التشغيل.
- 2 تأكد من تشغيل وظيفة Bluetooth في الجهاز الذي يعمل بنظام Android أو iOS.
- 3 اضغط ضغطًا طويلة على  لمدة 7 ثوانٍ تقريبًا.
- 4 ابحث عن أجهزة Bluetooth المتوفرة بالجهاز الذي يعمل بنظام Android و iOS، ثم حدد SBH24.

إعادة تعيين سماعة الرأس إلى إعدادات المصنع

- 1 قم بإجراء إعادة تعيين إعدادات المصنع إذا تصرف سماعة الرأس بشكل غير متوقع؛ حيث تؤدي إعادة تعيين إعدادات المصنع إلى استرجاع الإعدادات الأصلية لسماعة الرأس.

لإعادة تعيين سماعة الرأس إلى إعدادات المصنع

- 1 قم بتوصيل سماعة الرأس بمصدر طاقة.
- 2 قم بإيقاف تشغيل سماعة الرأس.
- 3 اضغط ضغطًا طويلة على  لمدة 5 ثوانٍ تقريبًا. وسوف يومض مؤشر LED مرتين باللون البرتقالي.

استخدام سماعة الرأس




استخدام سماعة الرأس للمكالمات الهاتفية

⚠️ لسلامتك، لا تستخدم سماعة الرأس في إجراء المكالمات أثناء القيادة. لمنع حوادث المرور، فمن غير المستحسن استخدام سماعات الرأس أثناء المشي أو الجري أو ركوب الدراجات.



لكي تعمل هذه الوظائف، يجب عليك استخدام جهاز يعمل بنظام Android أو iOS ويدعم الوظائف ذات الصلة، مثل معالجة المكالمات.

☀️ إذا كنت تستخدم سماعات رأس لا يتوفر بها ميكروفون، يمكنك استخدام ميكروفون سماعة الرأس للمكالمات بدلاً منها.

للرد على مكالمة

- عندما تسمع إشارة مكالمة واردة، اضغط ضغطة سريعة على   .




لإنهاء مكالمة



- أثناء مكالمة جارية، اضغط ضغطة سريعة على  .

لرفض مكالمة




- عندما تسمع إشارة مكالمة واردة، اضغط ضغطة طويلة على    لمدة ثانية واحدة.

للرد على مكالمة ثانية







- إذا سمعت إشارتين صوتيتين أثناء مكالمة جارية، فهذا يعني ورود مكالمة. اضغط ضغطة سريعة على    لوضع المكالمة الجارية قيد الانتظار والرد على المكالمة الثانية.

☀️ يمكنك الانتقال بين المكالمتين في أي وقت بالنقر المزدوج سريعاً فوق  .

لرفض مكالمة ثانية

- إذا سمعت إشارتين صوتيتين أثناء مكالمة جارية، فهذا يعني ورود مكالمة. لرفض المكالمة الثانية، اضغط ضغطة طويلة على    لمدة ثانية واحدة.










لكتم صوت الميكروفون أثناء مكالمة

- اضغط ضغطة طويلة على    لمدة ثانية واحدة. سوف تسمع إشارات صوتية. لإلغاء كتم صوت الميكروفون، اضغط ضغطة طويلة على    لمدة ثانية واحدة حتى تسمع إشارات صوتية.

استخدام سماعة الرأس لتشغيل الموسيقى


عند توصيل سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام Android أو iOS، يمكنك تشغيل محتوى صوتي مثل الموسيقى من الجهاز الذي يعمل بنظام Android أو iOS باستخدام سماعة الرأس. افتح التطبيق ذا الصلة في الجهاز الذي يعمل بنظام Android أو iOS قبل بدء الاستماع إلى المحتوى الصوتي.

لإيقاف المقطوعات الموسيقية مؤقتاً أو تخطيها

- 1 أثناء الاستماع إلى الموسيقى، اضغط ضغطة سريعة على    لإيقاف المقطوعة مؤقتاً؛ ثم اضغط عليه ضغطة سريعة مرة أخرى لاستئنافها.
- 2 انقر نقرًا مزدوجًا بسرعة على    للتخطي إلى المقطوعة التالية.
- 3 انقر ثلاث نقرات بسرعة فوق    للرجوع إلى المقطوعة السابقة.

استخدام وظيفة المساعد الصوتي Voice Assist

لبد البحت الصوتي والإجراءات

- اضغط ضغطة طويلة على  لمدة ثانية واحدة للتحدث إلى Google/Siri.
- ! لكي تعمل هذه الوظائف، يجب عليك استخدام جهاز يعمل بنظام Android أو iOS ويدعم الوظائف ذات الصلة. راجع التعليمات الواردة في نظام Android أو iOS لمعرفة التفاصيل.

استخدام وضع "النقاط المتعددة"

يمكنك استخدام وضع "النقاط المتعددة" لإقران سماعة الرأس إما بجهازين يعملان بنظام Android أو جهازين يعملان بنظام iOS في نفس الوقت. عند استخدام سماعة الرأس للرد على مكالمات واردة، تظل الأجهزة متصلة بسماعة الرأس بعد إنهاء المكالمات. قم بإيقاف تشغيل وضع "النقاط المتعددة" يدويًا للرجوع إلى وضع "النقطة الفردية".

! لا تعمل ميزة المساعدة الصوتية في وضع النقاط المتعددة.

☀ أثناء استخدام وضع "النقاط المتعددة"، يمكنك الاستماع إلى الموسيقى من أيٍّ من الأجهزة المتصلة. ما عليك سوى إيقاف الموسيقى على أحد الأجهزة وبدء تشغيلها على الآخر للتبديل إليه.

كيفية تشغيل وضع "النقاط المتعددة"

- 1 قم بإيقاف تشغيل سماعة الرأس.
 - 2 حرِّك (ل) لأعلى ثم اضغط على + في نفس الوقت حتى يتم تشغيل سماعة الرأس. سوف تُصدر سماعة الرأس إشارة صوتية مرتين وبومض مؤشر LED ببطء مرتين.
 - 3 قم بإقران الأجهزة التي تعمل بنظام Android أو iOS مع سماعة الرأس.
- ☀ راجع إقران سماعة الرأس بجهاز يعمل بنظام Android أو iOS على صفحة 8 للاطلاع على تفاصيل حول كيفية الإقران.

كيفية إيقاف تشغيل وضع "النقاط المتعددة"

- 1 قم بإيقاف تشغيل سماعة الرأس.
 - 2 حرِّك (ل) لأعلى ثم اضغط على - في نفس الوقت حتى يتم تشغيل سماعة الرأس. سوف تُصدر سماعة الرأس إشارة صوتية لمرة واحدة وبومض مؤشر LED مرة واحدة باللون البرتقالي.
- ! عند إيقاف تشغيل وضع "النقاط المتعددة"، يظل الجهاز الذي تم إقرانه مؤخرًا بسماعة الرأس مقترنًا.

Declaration of Conformity for SBH24



Hereby, Sony Mobile declares that the equipment type **RD-0011** is in compliance with Directive: **2014/53/EU**. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: <http://www.compliance.sony.de/>

С настоящото Sony Mobile декларира, че радиосъоръжение тип **RD-0011** е в съответствие с Директива; **2014/53/ЕС**. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: <http://www.compliance.sony.de/>

Sony Mobile ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa **RD-0011** u skladu s Direktivom; **2014/53/EU**. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.compliance.sony.de/>

Sony Mobile tímto prohlašuje, že radiové zařízení typ **RD-0011** je v souladu se směrnicí; **2014/53/EU**. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: <http://www.compliance.sony.de/>

Hermed erklarer Sony Mobile, at radioudstyrstypen **RD-0011** er i overensstemmelse med direktiv; **2014/53/EU**. EU-overensstemmelseserklaringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: <http://www.compliance.sony.de/>

Hierbij verklaart Sony Mobile dat het type radioapparatuur **RD-0011** conform is met Richtlijn; **2014/53/EU**. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: <http://www.compliance.sony.de/>

Käesolevaga deklareerib Sony Mobile, et käesolev raadioseadme tüüp **RD-0011** vastab direktiivi; **2014/53/EL** nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: <http://www.compliance.sony.de/>

Sony Mobile vakuuttaa, että radiolaitetyyppi **RD-0011** on direktiivin; **2014/53/EU** mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: <http://www.compliance.sony.de/>

Le soussigné, Sony Mobile, déclare que l'équipement radioélectrique du type **RD-0011** est conforme a la directive; **2014/53/UE**. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible a l'adresse internet suivante: <http://www.compliance.sony.de/>

Hiermit erklärt Sony Mobile, dass der Funkanlagentyp **RD-0011** der Richtlinie; **2014/53/EU** entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.compliance.sony.de/>

Με την παρούσα η Sony Mobile, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός **RD-0011** πληροί τους όρους της οδηγίας; **2014/53/ΕΕ**. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: <http://www.compliance.sony.de/>

Sony Mobile igazolja, hogy a **RD-0011** típusú rádióberendezés megfelel a; **2014/53/EU** irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: <http://www.compliance.sony.de/>

Il fabbricante, Sony Mobile, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio **RD-0011** e conforme alla direttiva; **2014/53/EU**. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE e disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.compliance.sony.de/>

Ar šo Sony Mobile deklarē, ka radioiekārta **RD-0011** atbilst Direktīvai; **2014/53/ES**. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: <http://www.compliance.sony.de/>

Mes, Sony Mobile, patvirtiname, kad radijo įrenginių tipas **RD-0011** atitinka Direktyvą; **2014/53/ES**. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: <http://www.compliance.sony.de/>

Il-Kumpanija Sony Mobile tiddikjara li t-tagħmir tar-radju tat tip **RD-0011** huwa konformi mad-Direttiva; **2014/53/EU**. It-test sħiħ tad-dikjarazzjoni ta' konformita tal-UE huwa disponibbli f'dan l-indirizz tal-Internet li ġej: <http://www.compliance.sony.de/>

Herved erklarer Sony Mobile at radioutstyr typen **RD-0011** er i samsvar med direktiv; **2014/53/EU**. EU-erklaring fulltekst finner du pa Internett under: <http://www.compliance.sony.de/>

Sony Mobile niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego **RD-0011** jest zgodny z dyrektywą; **2014/53/UE**. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: <http://www.compliance.sony.de/>

O(a) abaixo assinado(a) Sony Mobile declara que o presente tipo de equipamento de rádio **RD-0011** está em conformidade com a Diretiva; **2014/53/UE**. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.compliance.sony.de/>

Prin prezenta, Sony Mobile declară că tipul de echipament radio **RD-0011** este în conformitate cu Directiva; **2014/53/UE**. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: <http://www.compliance.sony.de/>

Sony Mobile potrjuje, da je tip radijske opreme **RD-0011** skladen z Direktivo; **2014/53/EU**. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: <http://www.compliance.sony.de/>

Sony Mobile týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu **RD-0011** je v súlade so smernicou; **2014/53/EÚ**. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <http://www.compliance.sony.de/>

Por la presente, Sony Mobile declara que el tipo de equipo radioeléctrico **RD-0011** es conforme con la Directiva; **2014/53/UE**. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: <http://www.compliance.sony.de/>

Härmed försäkrar Sony Mobile att denna typ av radioutrustning **RD-0011** överensstämmer med direktiv; **2014/53/EU**. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: <http://www.compliance.sony.de/>

Bu belgeyle, Sony Mobile Communications Inc., **RD-0011** tipi telsiz cihazının **2014/53/EU** sayılı Direktife uygun olduğunu beyan etmektedir. AB Uygunluk beyanının tüm metnine şu internet adresinden ulaşılabilir: <http://www.compliance.sony.de/>

FCC Statement

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation

Any change or modification not expressly approved by Sony may void the user's authority to operate the equipment

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures

- Reorient or relocate the receiving antenna
- Increase the separation between the equipment and receiver
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help

Industry Canada Statement

This device complies with Industry Canada's licence-exempt RSSs. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause interference; and (2) This device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device

Avis d'industrie Canada

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage; (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement